



Bruxelles, den 23. maj 2025  
(OR. en)

9260/25

LIMITE

JUSTCIV 102  
JAI 653  
EJUSTICE 31  
CODEC 657  
FREMP 133

---

---

Interinstitutionel sag:  
2023/0169 (COD)

---

---

#### NOTE

---

fra:	Generalsekretariatet for Rådet
til:	De Faste Repræsentanternes Komité/Rådet
Vedr.:	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse af foranstaltninger og samarbejde i spørgsmål vedrørende beskyttelse af voksne – Delvis generel indstilling

---

#### I. INDLEDNING

1. Den 31. maj 2023 vedtog Kommissionen et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse af foranstaltninger og samarbejde i spørgsmål vedrørende beskyttelse af voksne<sup>1</sup> sammen med et forslag til Rådets afgørelse om bemyndigelse af medlemsstater til i Den Europæiske Unions interesse at blive eller forblive parter i konventionen af 13. januar 2000 om international beskyttelse af voksne<sup>2</sup> ("HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne").

---

<sup>1</sup> 10108/23.

<sup>2</sup> 10136/23.

2. Forslagene har til formål at styrke den grænseoverskridende beskyttelse af voksne, der på grund af svækkelse eller utilstrækkelige åndsevner ikke er i stand til at varetage deres egne interesser, samt at sikre, at deres ret til individuel autonomi, herunder friheden til at træffe deres egne valg med hensyn til deres person og fremtidige ordninger, respekteres, når de bevæger sig inden for EU.
3. Denne note omhandler udelukkende forslaget til forordning. Forslaget til Rådets afgørelse, jf. punkt 1, vil blive behandlet på et senere tidspunkt.
4. Forslaget til forordning er baseret på artikel 81, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) (almindelig lovgivningsprocedure).
5. I Europa-Parlamentet har Retsudvalget (JURI) hovedansvaret. Jana TOOM (Renew) er blevet udpeget til ordfører.
6. Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse afgav sin udtalelse om forslaget den 19. juli 2023<sup>3</sup>.
7. Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg vedtog sin udtalelse om forslaget den 13. december 2023<sup>4</sup>.
8. I Rådet behandles forslaget i Gruppen vedrørende Civilretlige Spørgsmål (beskyttelse af voksne) (i det følgende benævnt "gruppen").
9. Gruppen har regelmæssigt holdt møder for at drøfte forslaget. Der er blevet lagt særlig vægt på kapitel I-V (anvendelsesområde og definitioner, kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse samt officielt bekræftede dokumenter), som omfatter de centrale bestemmelser i forordningen. Formandskabet mener, at den nuværende tekst til disse kapitler er stabil og udgør et nøje afbalanceret kompromis, der afspejler medlemsstaternes brede vifte af holdninger.

---

<sup>3</sup> 12072/23.

<sup>4</sup> EUT C/2024/1581.

10. Det fremgår af drøftelserne, at der er behov for mere tid til yderligere at undersøge resten af teksten, navnlig hvad angår oprettelse og sammenkobling af registre samt samarbejde i tilfælde af anbringelse.
11. Formandskabet ønsker derfor med henblik på en delvis generel indstilling at forelægge Rådet sin kompromistekst vedrørende kapitel I-V med undtagelse af henvisningerne til registre (artikel 1, litra h)) og anbringelse (artikel 10, stk. 1, litra c)), som forelægges senere sammen med den tilsvarende stabile tekst til kapitel VI-XII. Eventuelle henvisninger til sidstnævnte kapitler, betragtninger og bilag er ikke medtaget i den delvise generelle indstilling. Desuden kan de bestemmelser, der er omfattet af den delvise generelle indstilling, tilpasses senere, hvis det skønnes nødvendigt på baggrund af forhandlingerne om kapitel VI-XII.
12. Irland har ikke gjort brug af muligheden for at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af den foreslåede forordning, jf. artikel 3 i protokol (nr. 21) til traktaterne om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed. I medfør af protokol (nr. 22) til traktaterne om Danmarks stilling deltager Danmark ikke i vedtagelsen af den foreslåede forordning.

## **II. VIGTIGSTE ELEMENTER I FORMANDSKABETS KOMPROMISTEKST**

13. Den første behandling af forslaget begyndte den 19. juli 2023 og blev foretaget på 17 på hinanden følgende møder i gruppen under det spanske, belgiske, ungarske og polske formandskab.
14. I overensstemmelse med den høje politiske prioritering af forslaget besluttede formandskabet at fokusere indsatsen på en række centrale kapitler for at opnå håndgribelige fremskridt og sikre enighed om vigtige elementer i forslaget.

15. På grundlag af de fremskridt, der er gjort på de foregående møder, forelagde det polske formandskab flere reviderede tekster vedrørende kapitel I-V på fem møder i gruppen og på to møder mellem RIA-råderne. Formandskabet har bestræbt sig på at strømline teksten, præcisere anvendelsesområdet og de centrale internationale privatretlige regler (kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse samt officielt bekræftede dokumenter) og sikre overensstemmelse med HCCH 2000-konventionen om samme emne<sup>5</sup>, samtidig med at der tages hensyn til Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters forpligtelser med hensyn til FN's konvention om rettigheder for personer med handicap (i det følgende benævnt UNCRPD).
16. Kompromistekstens vigtigste elementer er:
- a) Forholdet til HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne:
- Forslaget har til formål at sikre overensstemmelse med HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne. Derfor afspejler teksten konventionen mest muligt, navnlig med hensyn til de emner, der er omfattet af denne delvise indstilling. Når det er hensigtsmæssigt at gå videre på EU-plan, er teksten imidlertid blevet tilpasset for at afspejle en sådan ambition.
- b) Kapitel I – Anvendelsesområde og definitioner:
- Den ikkeudtømmende liste over de områder, der er omfattet af forslagets anvendelsesområde, er blevet udvidet en smule i artikel 2 for at imødekomme nogle medlemsstaters anmodning om at anvende moderne sprog i overensstemmelse med UNCRPD og samtidig sikre overensstemmelse med HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne.

---

<sup>5</sup> Forslaget blev forelagt sammen med et forslag til Rådets afgørelse om bemyndigelse af medlemsstater til at blive eller forblive parter i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne. Dette instrument vil blive drøftet på et senere tidspunkt.

- Definitionerne i artikel 3, navnlig hvad angår "foranstaltninger", "repræsentationsbeføjelser" og "repræsentant", er blevet finjusteret og præciseret yderligere i betragtningerne<sup>6</sup>. Der er tilføjet en definition af "domstol", da der er en forskel i forhold til HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne, som henviser til "myndigheder". Ordet "domstol" er mere hensigtsmæssigt med hensyn til gældende EU-ret inden for international privatret. Betragtningerne præciserer også notarers rolle i forbindelse med beskyttelse af voksne.
- I artikel 3 udgår nogle definitioner, da de blev anset for at være overflødige. F.eks. er definitionerne af de forskellige typer myndigheder ikke længere nødvendige i betragtning af den nye definition af en domstol.
- Kompromisforslaget omfatter ikke emnet sammenkobling af registre, som kræver yderligere drøftelser. Henvisningen til dette emne i artikel 1, litra h), er derfor ikke medtaget i denne delvise indstilling.

c) Kapitel II – Competence:

- For så vidt angår kompetence henviser forslaget til kapitel II i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne.
- Forslaget går imidlertid videre end HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne ved at give voksne mulighed for at vælge en domstol i artikel 6.

---

<sup>6</sup> Betragtningerne er blevet foreløbigt godkendt af gruppen, men de er ikke en del af denne delvise generelle indstilling, da de vil blive medtaget i den endelige generelle indstilling.

- For at imødekomme medlemsstaternes betænkeligheder med hensyn til det brede anvendelsesområde i forbindelse med et ubegrænset valg af domstol, begrænser kompromisteksten forslaget ved at indføre fire tilknytningsfaktorer, der illustrerer en stærk tilknytning til den pågældende voksne. Som følge heraf vil der i henhold til kompromisteksten kun blive set bort fra et valg af domstol, hvis det er i modstrid med den voksnes interesser, mens det i det oprindelige forslag var påkrævet, at kompetencen kun skulle udøves, hvis det var i den voksnes interesse.
- Nogle medlemsstater anmodede om, at der medtages en artikel, der giver mulighed for, at bispørgsmål i forbindelse med arvesager, såsom repræsentation af en voksen, kan behandles af den domstol, som behandler arvesagen. Derfor indføres der i kompromisteksten en artikel 7a om bispørgsmål.

d) Kapitel III – Lovvalg:

- Forslaget henviser til det pågældende kapitel i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne.
- Efter anmodning fra en medlemsstat, der har mere end ét retssystem, tilføjes der i kompromisteksten nogle bestemmelser, der henviser til interne lovvalgsregler i sådanne tilfælde. Dette adskiller sig fra HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne, som omhandler mere end lovvalg i de tilsvarende afsluttende bestemmelser.

e) Kapitel IV – Anerkendelse og fuldbyrdelse af foranstaltninger:

- Kompromisteksten til artikel 10, stk. 1, fastsætter, at anerkendelse af en foranstaltning "afslås" snarere end "kan afslås" i de anførte tilfælde. Dette er forskelligt fra HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne på grund af princippet om gensidig tillid, som findes mellem medlemsstaterne på EU-plan.

- Der fandt omfattende drøftelser sted om grunden til afslag på anerkendelse i forbindelse med høringen af den voksne. Under hensyntagen til medlemsstaternes holdninger tilføjes der i kompromisteksten et stk. 2 til artikel 10, hvori det præciseres, at anerkendelsen af foranstaltningen "kan" afslås, hvis den voksne ikke har fået mulighed for at blive hørt, medmindre der er tungtvejende grunde hertil.
- I artikel 9 om anerkendelse af en foranstaltning og artikel 12 om dens fuldbyrdelse præciseres det i kompromisteksten, hvilken lov der skal anvendes på de tilsvarende procedurer.
- Desuden omhandler kompromistekstens artikel 15a spørgsmålet om fri proces i forbindelse med anerkendelses- og fuldbyrdelsesprocedurer, som oprindeligt befandt sig i kapitlet om samarbejde. Henvisningerne til fri proces og den mest vidtgående hjælp udgår for at undgå eventuelle forskelle mellem interne og grænseoverskridende sager.

f) Kapitel V – Officielt bekræftede dokumenter:

- Der tilføjes i kompromisteksten en henvisning til oversættelse og translitteration for yderligere at lette anvendelsen af disse bestemmelser.

17. Formandskabet fremsatte et endeligt kompromisforslag den 20. maj 2025 og forelagde det ved en uformel stiltiende samtykkeprocedure, der sluttede den 22. maj 2025. De fleste delegationer støtter den tekst, som formandskabet har foreslået. Formandskabet er af den opfattelse, at teksten er klar til at blive forelagt De Faste Repræsentanternes Komité og Rådet med henblik på at nå frem til en delvis generel indstilling.

### III. KONKLUSION

18. De Faste Repræsentanternes Komité opfordres derfor til:

- at bekræfte enigheden om teksten til den delvise generelle indstilling, jf. bilaget til denne note, og
- at henstille til Rådet, at det når frem til en delvis generel indstilling til denne tekst.

---

2023/0169 (COD)

Forslag til

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING**

**om kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse af foranstaltninger og samarbejde i spørgsmål vedrørende beskyttelse af voksne**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 81, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

efter fremsendelse af udkast til lovgivningsmæssig retsakt til de nationale parlamenter,

**under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>7</sup> og,**

efter den almindelige lovgivningsprocedure –

[...]

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

---

<sup>7</sup> Udtalelse af 13. december 2023 (EUT C/2024/1581).

# Kapitel I

## ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

### Artikel 1

#### Genstand

Denne forordning indeholder bestemmelser, som:

- a) udpeger den medlemsstat, hvis [...] **domstole** har kompetence til at træffe foranstaltninger med henblik på beskyttelse af den voksnes person eller formue
- b) fastlægger, hvilken lov der skal anvendes af disse [...] **domstole** under udøvelsen af deres kompetence
- c) fastlægger, hvilken lov der skal anvendes til den voksnes **støtte og** repræsentation
- d) sikrer, at sådanne foranstaltninger anerkendes og fuldbyrdes i alle medlemsstater
- e) giver mulighed for accept af officielt bekræftede dokumenter i alle medlemsstater
- f) etablerer et samarbejde mellem medlemsstaternes **domstole**, kompetente myndigheder og centrale myndigheder med henblik på at opfylde denne forordnings formål

[...] **g)** indfører et europæisk repræsentationsbevis

[[...] **h)** etablerer et system til sammenkobling af medlemsstaternes [...] registre **over foranstaltninger, bekræftede repræsentationsbeføjelser og andre repræsentationsbeføjelser**<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Denne artikels litra h) er ikke endeligt. Yderligere drøftelser om kapitel VIII vil afgøre, om det skal medtages, og hvordan det skal affattes.

i[...] ) [...] **etablerer en ensartet retlig ramme for brug af elektronisk kommunikation** mellem **domstole**, kompetente myndigheder og centrale myndigheder og [...] **for brug af elektronisk** kommunikation mellem fysiske [...] **eller** juridiske personer og **domstole eller** kompetente myndigheder

## Artikel 2

### Anvendelsesområde

1. Denne forordning finder anvendelse i civile sager [...] **vedrørende** beskyttelse i grænseoverskridende situationer af voksne, der som følge af svækkelse eller utilstrækkelige åndsevner ikke er i stand til at varetage deres interesser.
2. Denne forordning finder også anvendelse på foranstaltninger **truffet i en medlemsstat** vedrørende en voksen, som ikke var fyldt 18 år på det tidspunkt, hvor foranstaltningen blev truffet.
3. De sager, der er omhandlet i stk. [...]1[...], kan navnlig vedrøre:
  - aa) foranstaltninger til støtte for en voksens udøvelse af sin rets- og handleevne**
  - ab) repræsentationsbeføjelser, der er tildelt af en voksen**
    - a) bestemmelse af den voksnes manglende rets- og handleevne og fastsættelse af en beskyttelsesordning
    - b) anbringelse af den voksne under beskyttelse af en retsinstans eller en administrativ myndighed
    - c) værgemål, samværgemål og tilsvarende retsbegreber
    - d) udpegelse af en person eller myndighed, der skal tage sig af den voksnes person eller formue, og som skal repræsentere eller bistå den voksne, samt fastlæggelse af en sådan person eller myndigheds opgaver

- e) [...] anbringelse af den voksne på en institution eller ethvert andet sted, hvor vedkommende er sikret beskyttelse;
- f) forvaltning af, bevarelse af eller råden over den voksnes formue
- g) tilladelse til specifikke tiltag for at beskytte den voksnes person eller formue.

4. Denne forordning finder ikke anvendelse på:

- a) underholdspligt
- b) indgåelse, omstødelse og opløsning af ægteskab eller lignende parforhold samt separation
- c) formueforhold mellem ægtefæller eller lignende partnere
- d) trusts og arv
- e) social sikring
- f) offentligretlige foranstaltninger af generel karakter vedrørende sundhed
- g) foranstaltninger, der er truffet over for en person som følge af strafbare handlinger begået af denne person
- h) afgørelser om ret til asyl og om indvandring
- i) foranstaltninger, der alene træffes af hensyn til den offentlige sikkerhed.

5. Stk. [...]4[...] berører ikke, i henseende til de deri omhandlede anliggender, en persons beføjelse til at handle som den voksnes repræsentant.

## Artikel 3

### Definitioner

**1.** I denne forordning forstås ved:

- 1) "voksen": en person, der er fyldt 18 år
- 2) "foranstaltning": enhver foranstaltning, der træffes af [...] en [...] **domstol**, uanset hvordan den betegnes, og som har til formål at beskytte den voksnes **person eller formue**
- 3) "repræsentationsbeføjelser": beføjelser, som en voksen har tildelt **en repræsentant** i henhold til en aftale eller som en ensidig handling, og som skal udøves **af repræsentanten**, når den voksne ikke er i stand til at varetage sine interesser
- [...]4) "bekræftede repræsentationsbeføjelser": repræsentationsbeføjelser, for hvilke det gælder, at **en domstol eller** en kompetent myndighed har bekræftet, at den repræsentant, der har disse beføjelser, kan udøve dem
- 5) "officielt bekræftet dokument": et dokument til beskyttelse af en voksen, der er udstedt eller registreret som et officielt bekræftet dokument i en medlemsstat, og hvis ægthed:
  - a) vedrører det officielt bekræftede dokumentets underskrift og indhold og
  - b) er fastslået af en offentlig myndighed eller et andet organ, som er bemyndiget hertil af domsstaten

[...]

[...]

**6**[...] "domsstat": den medlemsstat, i hvilken foranstaltningen er truffet, eller det officielt bekræftede dokument er udstedt

**7) "repræsentant": en eller flere fysiske eller juridiske personer, der er udpeget af en domstol eller af den voksne eller bemyndiget til at repræsentere eller støtte<sup>9</sup> den voksne i at varetage sine interesser**

[...]

[...]

[...] **8)** "decentraliseret IT-system": et netværk af IT-systemer [...] **og** interoperable adgangspunkter **som defineret i artikel 2, nr. 3, i forordning (EU) 2023/2844** [...]

[...]

**9**[...] "europæisk elektronisk adgangspunkt": **en portal** som defineret i artikel 2, nr. **4**[...], forordning **(EU) 2023/2844**[...]

---

<sup>9</sup> Under yderligere drøftelser om de resterende kapitler, navnlig om "Kapitel VII – Europæisk repræsentationsbevis", skal der tages behørigt hensyn til repræsentantens beføjelser for at sikre, at der ikke sker forveksling mellem repræsentation og støtte i beslutningstagningen.

**2. I denne forordning forstås ved "domstol" enhver retslig myndighed og alle andre myndigheder i en medlemsstat, der har kompetence til at træffe foranstaltninger til beskyttelse af den voksnes person eller formue, eller som har kompetence til at træffe afgørelse om anerkendelse eller ikkeanerkendelse af en foranstaltning truffet i en anden medlemsstat. Med henblik på kapitel II og III i denne forordning forstås ved "myndighed", som anvendes i kapitel II og III i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne, også en domstol.**

*Artikel 4*

**Henvisninger til HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne**

Når der i denne forordning henvises til Haagerkonventionen af 13. januar 2000 om international beskyttelse af voksne ("HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne"), som er knyttet til denne forordning, finder den tilsvarende anvendelse.

## Kapitel II

### KOMPETENCE

#### Artikel 5

#### **[...] Anvendelse af kompetencereglerne i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne**

Med forbehold af denne forordnings artikel 6-7a afgøres kompetencen i henhold til kapitel II i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne.

#### Artikel 6

#### **Valg af [...] domstol**

1. Uanset artikel 5 har [...] **domstolene** i en anden medlemsstat end **den**, hvor den voksne har sit sædvanlige opholdssted, kompetence **til at træffe foranstaltninger**, når alle følgende betingelser er opfyldt:
  - a) Den voksne valgte [...] **domstolene** i den pågældende medlemsstat [...] **på et tidspunkt**, hvor vedkommende [...] var i stand til at [...] **vælge domstol**.
    - aa) **Valget af domstol var på det tidspunkt, hvor valget blev truffet, til fordel for en medlemsstat:**
      - i. **hvor den voksne var statsborger**
      - ii. **hvor den voksne havde sit sædvanlige opholdssted**

**iii. hvor en person, som står den voksne nær og er parat til at beskytte vedkommende, har sit sædvanlige opholdssted, eller**

**iv. som den voksne har formue i.**

- b) Udøvelsen af kompetence er [...] **ikke i strid med** den voksnes interesse.
- c) De [...] **domstole** i en medlemsstat, der har kompetence **i overensstemmelse med** artikel 5[...], **6 og** 8 i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne, har ikke udøvet deres kompetence.

**2**[...] Det valg af [...] **domstol**, der er omhandlet i stk. [...]1[...], skal være skriftligt, dateret og underskrevet af den voksne. Enhver elektronisk kommunikation, der varigt dokumenterer det valgte værneting, sidestilles med skriftlig kommunikation.

**3**[...]. **Den domstol** [...], som udøver [...] kompetence [...] **i henhold til** stk. [...]1[...], [...] underretter **domstolene i den medlemsstat, hvor den voksne har sit sædvanlige opholdssted**, ved hjælp af formularen i bilag [IV][...], **inden den træffer foranstaltninger. Denne underretning kan foretages direkte eller gennem** den centrale myndighed i den **pågældende**[...] medlemsstat [...], som er udpeget i henhold til artikel 18.

4. Henvisningerne til artikel 5 i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne i artikel 7, [...] 9, 10 og [...] **11**, i nævnte konvention skal læses således, at de også indeholder en henvisning til denne artikel. **Artikel 8 i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne skal læses således, at den også indeholder en henvisning til denne artikel.** De oplysninger, der er omhandlet i nævnte konventions artikel 10, stk. 4, skal i givet fald også gives til den [...] **domstol**, der har udøvet [...] **sin** kompetence i overensstemmelse med stk. [...]1[...].

## Artikel 7

### **Ikkeeksklusiv kompetence**

Kompetence, der er tillagt [...] **domstolene** i henhold til artikel 6 i denne forordning, er ikke eksklusiv[...]. **Navnlig** må [...] **domstole**, der har kompetence i henhold til artikel 5 [...], **6 og 8** i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne, [...] **ikke forhindres i at udøve den**, når den [...] **domstol**, som den voksne har valgt [...], ikke **har** udøvet [...] **sin** kompetence, eller [...] **hvor den har afvist** en sådan kompetence.

## Artikel 7a

### Bispørgsmål

- 1. Hvis afgørelsen af en arvesag ved en domstol i en medlemsstat afhænger af afgørelsen af et bispørgsmål vedrørende repræsentationen af den voksne, kan en domstol i denne medlemsstat afgøre dette spørgsmål i forbindelse med sagen, selv hvis denne medlemsstat ikke har kompetence i henhold til denne forordning.**
- 2. Afgørelsen af et bispørgsmål i henhold til stk. 1 har kun virkning i den sag, hvor denne afgørelse blev truffet.**
- 3. Hvis gyldigheden af en retlig handling, der foretages eller skal foretages på vegne af en voksen i en arvesag ved en domstol i en medlemsstat, kræver en domstols tilladelse eller godkendelse, kan en domstol i denne medlemsstat afgøre, om den skal tillade eller godkende en sådan retlig handling, selv hvis den ikke har kompetence i henhold til denne forordning.**
- 4. Den domstol, der udøver kompetence i henhold til stk. 1 og 3, underretter straks domstolene i den medlemsstat, hvor den voksne har sit sædvanlige opholdssted, eller domstolen i den medlemsstat, der har truffet en foranstaltning, i det omfang den er bekendt med denne foranstaltning, ved hjælp af formularen i bilag [VIII]<sup>10</sup>. Denne underretning kan foretages direkte eller gennem den centrale myndighed i den pågældende medlemsstat, som er udpeget i henhold til artikel 18.**

---

<sup>10</sup> Henvisningen til bilagene vil blive tilpasset, når teksten er endeligt udformet.

## Kapitel III

### LOVVALG

#### *Artikel 8*

#### **Fastlæggelse af, hvilken lovgivning der finder anvendelse**

Den lovgivning, der finder anvendelse på grænseoverskridende beskyttelse af voksne, fastlægges i overensstemmelse med kapitel III i HCCH 2000-konventionen om beskyttelse af voksne, **jf. dog artikel 8a-8c i denne forordning.**

#### *Artikel 8a*

#### Stater med mere end ét retssystem – territorielt lovvalg

1. Når den lov, der udpeges efter denne forordning, er loven i en stat med flere territoriale enheder med hver deres egne retsregler for spørgsmål, der er omfattet af denne forordning, afgør denne stats interne lovvalgsregler, hvilken relevant territorial enheds lovregler der skal finde anvendelse.
2. Hvis der ikke findes sådanne interne lovvalgsregler,
  - a) forstås en henvisning til sædvanligt opholdssted på denne stats område som en henvisning til sædvanligt opholdssted på en territorial enheds område
  - b) forstås en henvisning til, at den voksne befinder sig i den pågældende stat, som en henvisning til, at vedkommende befinder sig i en territorial enhed
  - c) forstås en henvisning til, at formue tilhørende den voksne befinder sig i den pågældende stat, som en henvisning til, at formue tilhørende den voksne befinder sig i en territorial enhed

- d) forstås en henvisning til den stat, som den voksne er statsborger i, som en henvisning til den territoriale enhed, som loven i den pågældende stat udpeger, eller, hvis der ikke findes regler herom, til den territoriale enhed, som den voksne har den nærmeste tilknytning til
- e) forstås en henvisning til den stat, hvis domstole den voksne har udpeget, som en henvisning til den territoriale enhed, hvis den voksne har udpeget domstolene i denne territoriale enhed, eller som en henvisning til den territoriale enhed, som den voksne har den nærmeste tilknytning til, hvis den voksne har udpeget domstolene i denne stat uden at angive en nærmere bestemt territorial enhed inden for denne stat
- f) forstås en henvisning til loven i den stat, som sagen har en væsentlig tilknytning til, som en henvisning til loven i den territoriale enhed, som sagen har en sådan tilknytning til.

#### Artikel 8b

##### Stater med mere end ét retssystem – lovvalg mellem personer

For så vidt angår en stat, som har to eller flere retssystemer eller regelsæt, der finder anvendelse på forskellige personkategorier vedrørende spørgsmål, der er omfattet af denne forordning, forstås en henvisning til en sådan stats lov som en henvisning til det retssystem eller regelsæt, der er fastsat i de gældende regler i den pågældende stat. Hvis der ikke findes sådanne regler, finder det retssystem eller regelsæt, som den voksne har den nærmeste tilknytning til, anvendelse.

#### Artikel 8c

##### Ikkeanvendelse af denne forordning på interne lovvalg

En medlemsstat med flere territoriale enheder, som hver har sine egne retsregler for spørgsmål, der er omfattet af denne forordning, er ikke forpligtet til at anvende denne forordning i forbindelse med lovvalg, der alene forekommer mellem sådanne enheder.

# Kapitel IV

## ANERKENDELSE OG FULDBYRDELSE AF FORANSTALTNINGER

### AFDELING 1

#### ANERKENDELSE AF FORANSTALTNINGER

##### *Artikel 9*

##### **Anerkendelse af en foranstaltning**

1. En foranstaltning truffet [...] **i** en medlemsstat anerkendes i de øvrige medlemsstater, uden at der stilles krav om anvendelse af en særlig procedure.
2. **Uden at det berører stk. 1,** [...] kan enhver berørt person, her[...]under den voksne, der er berørt af foranstaltningen, [...] **anmode** en medlemsstats **domstol om en afgørelse om,** at [...] **der ikke er nogen grund til afslag på** anerkendelse [...], **jf. artikel 10,** af en foranstaltning truffet i en anden medlemsstat, **eller om en afgørelse om, at anerkendelse skal afslås af en af nævnte grunde.**
3. Hvis udfaldet af en sag ved en medlemsstats [...] **domstol** afhænger af afgørelsen af et bispørgsmål vedrørende [...] **anerkendelse** eller [...] ikke[...]**anerkendelse** af [...] **en foranstaltning,** kan den pågældende [...] **domstol afgøre dette spørgsmål.**
4. **Proceduren i henhold til stk. 2 eller 3 er underlagt loven i den medlemsstat, hvor anerkendelsen påberåbes, jf. dog artikel 10 og afdeling 3.**

### Grunde til afslag på anerkendelse

**1.** Anerkendelse af en foranstaltning truffet i en anden medlemsstat [...] **afslås** i følgende tilfælde:

[...]

[...] **a)** hvis en anerkendelse åbenbart strider mod grundlæggende retsprincipper i den medlemsstat, **hvor** anerkendelse [...] **påberåbes**

[...] **b)** hvis foranstaltningen er uforenelig med en senere foranstaltning truffet i **en anden medlemsstat eller** en tredje[...] **stat**, som ville have haft kompetence i henhold til **denne forordnings** artikel 5 eller [...] 6[...], og denne senere foranstaltning opfylder betingelserne for anerkendelse i den [...] medlemsstat[...], **hvor anerkendelse påberåbes [eller]**

[...] **c)** hvis proceduren i artikel [...] **21** ikke er blevet fulgt.<sup>11</sup>

**2. Anerkendelse af en foranstaltning truffet i en anden medlemsstat kan afslås, hvis foranstaltningen blev truffet, uden at den voksne havde mulighed for at blive hørt, medmindre der er tungtvejende grunde hertil, navnlig under hensyntagen til:**

**a) sagens hastende karakter**

**b) at den voksne ikke var i stand til at give udtryk for sine synspunkter.**

---

<sup>11</sup> Denne artikels litra c) er ikke endeligt. Yderligere drøftelser om artikel 21 vil afgøre, om det skal medtages, og hvordan det skal affattes.

**AFDELING 2**  
**EKSIGIBILITET OG FULDBYRDELSE AF FORANSTALTNINGER**

*Artikel 11*

**Eksigibilitet [...]**

En foranstaltning, der træffes [...] **i** en medlemsstat, og som er eksigibel i denne medlemsstat, er eksigibel i en anden medlemsstat, uden at det er nødvendigt at erklære den for eksigibel.

*Artikel 12*

**Fuldbydelse**

- 1) 1. [...] **En foranstaltning, der er truffet i en medlemsstat, og som er eksigibel i den pågældende medlemsstat, fuldbyrdes i fuldbyrdesstaten på samme vilkår som en foranstaltning truffet i fuldbyrdesstaten.** Proceduren for fuldbyrdelse af foranstaltninger truffet i en anden medlemsstat er underlagt loven i fuldbyrdesstaten [...], **if. dog** stk. [...] **2 i denne artikel og afdeling 3.**
  
2. **Fuldbydelsen af en foranstaltning afslås, hvis der konstateres en eller flere af** grundene til afslag **på anerkendelse i artikel 10. Grundene til at afslå** eller suspendere fuldbyrdelsen i henhold til [...] **fuldbyrdesstatens** lovgivning finder **også** anvendelse, for så vidt de ikke er uforenelige med de grunde, der er nævnt i artikel 10.

**AFDELING 3**  
**FÆLLES BESTEMMELSER**

*Artikel 13*

**Forbud mod prøvelse med hensyn til sagens realitet**

En foranstaltning truffet [...] **i en anden** medlemsstat kan under ingen omstændigheder efterprøves med hensyn til sagens realitet **i den medlemsstat, hvor anerkendelse påberåbes, eller der anmodes om fuldbyrdelse.**

*Artikel 14*

**[...] Dokumenter, som skal fremlægges med henblik på anerkendelse og fuldbyrdelse**

1. En person, der [...] **påberåber sig** anerkendelse [...] **af** en foranstaltning truffet i en medlemsstat **eller søger fuldbyrdelse heraf** ved **domstole eller fuldbyrdende** myndigheder i en anden medlemsstat, skal fremlægge:
  - a) en kopi af foranstaltningen, der opfylder de nødvendige betingelser for at fastslå dens ægthed
  - b) en attest udstedt i henhold til artikel 15.
2. [...] **Om** nødvendigt [...] **kan det kræves, at den person, der er omhandlet i stk. 1, i overensstemmelse med artikel 57a** fremlægger en oversættelse eller translitteration af **foranstaltningen eller** attestens[...] indhold [...].

*Artikel 15*

**Attest vedrørende foranstaltninger**

[...] Domstatens domstol udsteder efter anmodning fra enhver [...] person, **som påviser en legitim interesse**, en attest ved hjælp af formularen i bilag I [...].

*Artikel 15a*

**Fri proces**

**En person, der anmoder om fri proces, og som i domsstaten helt eller delvis har haft fri proces eller været fritaget for gebyrer og sagsomkostninger, har i sager om anerkendelse eller fuldbyrdelse af en foranstaltning ret til fri proces eller fritagelse for gebyrer og sagsomkostninger i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, som sagen indbringes i.**

## Kapitel V

# OFFICIELT BEKRÆFTEDE DOKUMENTER

### Artikel 16

#### Accept af officielt bekræftede dokumenter

1. Et officielt bekræftet dokument, der er udstedt i en medlemsstat, har samme beviskraft i en anden medlemsstat, som det har i domsstaten, eller de mest sammenlignelige virkninger, forudsat at dette ikke åbenbart strider mod grundlæggende retsprincipper i den medlemsstat[...], **hvor det forelægges**.
2. Det fremlagte officielt bekræftede dokument skal opfylde de betingelser, der er nødvendige for at fastslå dets ægthed i domsstaten.

### Artikel 17

#### Attest vedrørende officielt bekræftede dokumenter

1. En person, der ønsker at anvende et officielt bekræftet dokument i en anden medlemsstat, kan anmode den [...] myndighed, der formelt har udstedt eller registreret det officielt bekræftede dokument i domsstaten, om at **udstede en attest ved hjælp af** formularen i bilag II [...].
2. **Om nødvendigt kan det kræves, at den person, der anvender det officielt bekræftede dokument, i overensstemmelse med artikel 57a fremlægger en oversættelse eller translitteration af attestens indhold.**

[...]

---